

PRIOR CONCERNS

The significant impact of information technology – which is successfully implemented in all spheres of human activity, ensures the spread of information flows within the society, creating a global information multimedia space – is a convincing evidence of the necessity to train translators-to-be with attention to new tendencies within linguistics and global trends in digitalization.

Undoubtedly, the training of future translators requires systematic methodological adaptations and the development of didactic materials that would meet the challenges of today. Of course, it is impossible to cover all aspects of translation in one book and comprehensively cover the lexical and thematic arsenal in restricted translation, but the authors hope that this manual has the potential to introduce students to relevant and interesting for them dynamic changes in «smart society» and technological and information development; in focus – practical approach, as a result of which students will be able to deepen their understanding of this aspect, get acquainted with the relevant vocabulary and shape professional competence in the aspect of written translation.

The material, meaningful content, thoughtfulness and optimality of the structure presented, – while taking into account modern information and technological trends – make the manual integral, original and helping for the young professional translators. Available modern translator training techniques to be used in the process of teaching translation are paid thorough attention to. The manual consists of twelve topics for practical study, which covers the main trends of the modern information space. The advantage of the manual is the conciseness and condensation of applied learning material to train students' ability to justify the translator's choice within the process of decision making, relevance and precision of equivalency of lexical items and whole phrases, the ability to face and overcome difficulties caused by lexical, grammatical, structural and stylistic features of original and translated texts.

Topics and tasks are selected taking into account the formation of professional competencies of the student, in particular: the ability to use background knowledge and project them for the analysis of parallel texts; ability to understand and skillfully use notions and terms that are often used

in applied linguistics; ability to solve a wide range of problems and tasks by understanding their fundamentals and using theoretical and practical methods acquired from the discipline theory and practice of translation; ability to use relevant critical literature for translational analysis at the level of preparatory exercises; ability to master new areas through self-study, using the acquired philological knowledge; ability to demonstrate proficiency in English with special attention to aspects of translation; the ability to assess the gains, losses and possibilities of improving of existing translations, in particular at the final editing stage. Bilingual English-Ukrainian material – used exclusively for the educating purposes – corresponds to the specialty of students of applied linguistics; training exercises contribute to the mastering of thematic material in the field of information technology, corpus and computer linguistics, changes in modern society and Internet security. Practical tasks stimulate the creative process of students and increase their interest in self-study, promote understanding and practical application of the instrument base in future professional activities. Meticulously, the skills of synonymous paraphrasing, the problem of transferring the main and additional information of the original text in the translated text are trained on bilingual material. Much attention is paid to the comparison of the original and the translation, the search for correspondences, the interpretation of the differences between the original and the translation, the identification of methods and ways of translation within the body of separate fragments.

The manual is compiled to serve a training material for undergraduate translators during the classes of the course «Translation Practice» in the field of applied linguistics. The manual is designed to help students in the practical consolidation of translation skills and the formation of the translator's personality in the light of international requirements.